



# Ukrainisches Programm auf der Leipziger Buchmesse

**27. April — 30. April 2023**  
**Leipziger Buchmesse**

Forum Ukraine - Halle: 4, Stand: D307

Das Programm wird durch die Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, dem Goethe-Institut Ukraine, der Internationalen Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ, der Bundeszentrale für politische Bildung, dem Mystetskyi Arsenal, dem Ukrainischen Buchinstitut, dem Ukrainischen Institut und dem Institut für die Wissenschaften vom Menschen Wien ermöglicht.

## 27.04.2023

### 12:30-13:30 Uhr

## Bestes Buchdesign aus der Ukraine und der ganzen Welt

**Teilnehmer:innen:** Yuliia Kozlovets (International Book Arsenal Festival), Mariia Shubchuk (Goethe-Institut Ukraine) Carolin Blöink (Stiftung Buchkunst)

**Sprache:** Englisch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal

### 14:00 – 15:00 Uhr

## Eröffnung des Ukrainischen Standes

**Teilnehmer:innen:** Oliver Zille, Fabian Mühlthaler, Olesia Ostrovska-Liuta, Evgenia Lopata, Olena Odynoka, Kateryna Rietz-Rakul

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch

**Veranstalter:** Leipziger Buchmesse, Goethe-Institut Ukraine, Ukrainisches Buchinstitut, Mystetskyi Arsenal, Meridian Czernowitz, Ukrainisches Institut

### 15:00 - 16:00 Uhr

## Den Krieg sehen: Gespräch mit der Fotografin Oksana Karpovych

**Moderation:** Kateryna Mishchenko

**Sprache:** Deutsch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Suhrkamp Verlag, die Bundeszentrale für politische Bildung

### 16:30 - 17:30 Uhr

## Befreiung aus dem Schatten des Imperiums: Gedanken zur Dekolonialisierung von Kultur und Staat

**Teilnehmer\*innen:** Kateryna Botanova, Ovidiu Tichindeleanu

**Moderation:** Olesia Ostrovska-Liuta

**Sprache:** Englisch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal

**28.04.2023**

**11:00-12:00 Uhr**

**Allein mit der Wirklichkeit kämpfen: Familien im Krieg**

**Teilnehmer:innen:** Artem Chapeye, Oksana Dutchak

**Moderation:** Katharina Raabe

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Suhrkamp Verlag

**12:30 – 13:30 Uhr**

**Die ukrainische Frage: Die deutsche Kontroverse über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Ukraine**

**Teilnehmerin:** Sabine Adler

**Moderation:** Nelia Vakhovska

**Sprache:** Deutsch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine

**14:30 - 15:30 Uhr**

**«Wörter im Krieg»: Gespräch mit Maria Weissenböck**

**Moderation:** Nina Weller

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, *edition.fotoTAPETA*

**16:00 - 17:00 Uhr**

**Jenseits großer Worte: Was braucht die Ukraine für den kulturellen Wiederaufbau?**

**Teilnehmer:innen:** Johannes Ebert, Olesia Ostrovska-Liuta, Kateryna Botanova

**Moderation:** Natascha Freundel

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

**Veranstalter:** Goethe-Institut e.V.

**29.04.2023**

**11:00-12:00 Uhr**

**«Übersetzer:innenblick»: Ein multimedialer Zugang zur ukrainischen Literatur**

**Teilnehmer:innen:** Lydia Nagel, Jutta Lindekugel

**Sprache:** Deutsch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Der Übersetzerverein translit, die Bundeszentrale für politische Bildung

**12:00 – 13:00 Uhr**

**Sprechen, um gehört zu werden**

**Teilnehmerin:** Iryna Tsilyk, Lyubov Yakymchuk

**Moderation:** Yuliia Kozlovetz

**Sprache:** Englisch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal, die Bundeszentrale für politische Bildung

**13:00 - 14:00 Uhr**

**Lesung und Gespräch mit ukrainischem Autor und Übersetzer Andrij Ljubka**

**Moderation:** Evgenia Lopata

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch

**Veranstalter:** Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

**14:00 – 15:00 Uhr**

**– Ein, zwei, drei:**

**Gespräch und Lesung mit Kyiwer Autorin Iryna Tsilyk**

**Moderation:** Evgenia Lopata

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch

**Veranstalter:** Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

**15:00 - 16:00 Uhr**

**Die Perspektive wechseln: Dekolonisierung und Übersetzung**

**Teilnehmer:innen:** Nelia Vakhovska, Roksolana Sviato, Dorota Stroinska

**Moderation:** Manfred Sapper

**Sprache:** Deutsch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine

**30.04.2023**

**10:30-11:30 Uhr**

**Mein erster Luftschutzbunker  
Lesung und Gespräch mit Igor Pomeranzew**

**Moderation:** Evgenia Lopata

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch

**Veranstalter:** Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

**11:30 – 12:30 Uhr**

**Propaganda auf Hochtouren**

Gespräch mit der Friedensnobelpreisträgerin Oleksandra Matwijtschuk

**Moderation:** Yuliia Kozlovetz

**Sprache:** Englisch

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal, die Bundeszentrale für politische Bildung

**13:00 - 14:00 Uhr**

**«Hinter dem Rücken»: Gespräch mit Haska Shyyan**

**Moderation:** Claudia Dathe

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

**Veranstalter:** Goethe-Institut Ukraine, *edition.fotoTAPETA*

**14:00 - 15:00 Uhr**

**Ein Gespräch über den Krieg gegen die Ukraine mit  
Sofia Andruchowytsch**

**Moderation:** Evgenia Lopata

**Sprache:** Deutsch und Ukrainisch

**Veranstalter:** Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ